

Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po czym zawracała na wschód słońca (do) Bet-Dagon i stykała się z Zebulonem oraz z doliną Jiftach-El na północ* (od) Bet-Emek i Nejel, i wychodziła od północy** na Kabul ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po czym zawracała na wschód do Bet-Dagon i stykała się z Zebulonem i z doliną Jiftach-El, rozciągającą się na północy Bet-Emek i Nejel, i wychodziła, biegnąc na północ, na Kabul,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stamtąd skręcała na wschód do Bet-Dagon i biegła aż do Zebulona i do doliny Jiftach-El na północ od Bet-Emek i Neiel i wychodziła do Kabulu po lewej stronie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stamtąd się obraca na wschód słońca ku Betdagon, i bieży aż do Zabulon, i do doliny Jeftach El na północy, Betemek i do Nehyjel, wychodząc do Kabul ku lewej stronie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wraca się ku wschodowi Betdagon, a przychodzi aż do Zabulon i doliny Jeftael ku północy do Betemek i Nehiel. I wychodzi po lewej stronie Kabul
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a następnie zwracała się ku wschodowi słońca do Bet-Dagon, dotykała [dziedzictwa] Zabulona i doliny Jiftach-El na północy, ciągnęła się przez Bet-Haemek i Neiel, biegnąc do Kabulu. Od strony północnej [należały]:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie granica ich skręca ku wschodowi, dochodzi do Bet-Dagon, styka się z Zebulonem i z doliną Jiftach-El na północ od Bet-Emek i Neiel, i ciągnie się dalej w lewo do Kabul,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a następnie zawracała w kierunku wschodnim do Bet-Dagon i dotykała dziedzictwa Zabulona i doliny Jiftach-El na północy. Terytorium sięgało od Bet-Haemek i Neiel do Kabulu, a na północy
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zawraca na wschód do Bet-Dagon, przebiega tuż obok dziedzictwa Zabulona i doliny Jeftach-El na północy, potem biegnie przez Bet-Emek i Neiel, a na północy dociera do Kabulu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie granica zwraca się ku wschodowi do Bet-Dagon, dochodzi do [działu] Zebulona i doliny Iftach-El na północy, potem biegnie przez Bet-ha-Emek i Neiel i dochodzi do Kabulu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернеться зі сходу сонця до Витдагона і дійде до Завулона і в Гаї Єфтаїл на півночі, і вийдуть границі до Сафтавітаемека і підуть по границях Аніїла і перейде до Хавола з ліва
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie zwraca się na wschód słońca, do Beth Dagon, i styka się z Zebulonem oraz doliną Iftach El na północy; po czym z Beth Emek i Neiel ciągnie się na północ, do

¹⁾ G A dodają: i granica przechodziła, καὶ εἰσελεύσεται ὄρια.

²⁾ Lub: z lewej.

			Kabulu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wracała ku wschodowi słońca do Bet-Dagon, i sięgała Zebulona oraz doliny Jiftach-El na północy, do Bet-Emek i Nejel, i biegła do Kabulu po lewej stronie